

Ambu® PEEP 20 valve for single patient use



Corporate Head Office & Manufacturer:

Ambu A/S
Baltorpbakken 13
P.O. Box 232
DK-2750 Ballerup
Denmark
Tel.: +45 72 25 20 00
Fax: +45 72 25 20 50
E-mail: ambu@ambu.com
www.ambu.com

USA

Ambu Inc.
611 N. Hammonds Ferry Road
Linthicum, MD 21090-1356
Tel.: +1 410 636 1144
Fax: +1 410 636 9969
www.ambu.com

France

Ambu France S.A.R.L
Airspace – Rue Gagarine
F-33185 Le Haillan
Tel.: +33 5 57 92 31 50
Fax: +33 5 57 92 31 59
www.ambu.com

Germany

Ambu (Deutschland) GmbH
Strassheimer Strasse 1
D-61169 Friedberg
Tel.: +49 6031 7374-0
Fax: +49 6031 7374-20
www.ambu.com

UK

Ambu Ltd.
Burrell Road
St. Ives
Cambridgeshire PE27 3LE
Tel.: +44 1 480 498 403
Fax: +44 1 480 498 405
www.ambu.com

Italy

Ambu S.r.l
Via Toscana 8
I-20060 Vignate (MI)
Tel.: +39 0295 360 415
Fax: +39 0295 360 477
www.ambu.com

Sweden

AB Germa
Industrigratan 54-56
S-29 102 Kristiansand
Tel.: +46 4412 3030
Fax: +46 4410 3179
www.ambu.com

482 2038 00 - 02/2003 - Version 1.0.0 - Ambu A/S, Denmark

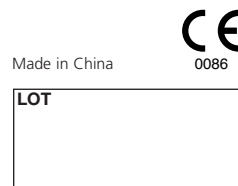
English: Directions for use. **Ambu® PEEP 20 valve for single patient use**
Deutsch: Bedienungsanleitung. **Ambu® PEEP Ventil 20 zum Einmalgebrauch**
Français: Mode d'emploi. **Valve Ambu® PEEP 20 à usage unique**
Español: Instrucciones de uso. **Válvula PEEP 20 Ambu® de un solo uso**
Svenska: Bruksanvisning. **Ambu® PEEP 20-ventil för endast en patient**
Italiano: Istruzioni per l'uso. **Valvola Ambu® PEEP 20 singolo paziente**
Português: Instruções de utilização. **Válvula Ambu® PEEP 20 para utilização única**
Dansk: Brugsanvisning. **Ambu® PEEP 20 ventil til énpatienters brug**
Nederlands: Gebruiksaanwijzing. **Ambu® PEEP 20 ventiel voor gebruik bij één**
Suomi: Käyttöohje. **Ambu® PEEP 20 -ventiili yhdelle potilaalle**
Norsk: Brukerveiledning. **Ambu® PEEP 20 ventil for en pasients bruk**
Ελληνικά: Οδηγίες Χρήσεως. **Ambu® PEEP 20 θαλάσσια μιας χρήσης**



□ 199 102 001



□ 199 103 001



English: These directions for use may be updated without further notice. Copies of the current version are available from the manufacturer. **Ambu®** and **Ambu®** are registered trademarks of Ambu A/S, Denmark. Ambu A/S is certified according to ISO 9001, ISO 13485 and EN 46001.

Deutsch: Diese Bedienungsanleitung kann ohne vorherige Ankündigung geändert und aktualisiert werden. Exemplare der aktuellen Version können vom Hersteller und von Ambu Deutschland bezogen werden.

Ambu® und **Ambu®** sind eingetragene Warenzeichen von Ambu A/S, Dänemark. Ambu A/S ist nach ISO 9001, ISO 13485 und EN 46001 zertifiziert.

Français: Ce mode d'emploi est susceptible d'être mis à jour sans préavis. Vous pourriez obtenir des exemplaires de ce mode d'emploi auprès du fabricant. **Ambu®** et **Ambu®** sont des marques déposées par Ambu A/S, Danemark. Ambu A/S est certifié conforme aux normes ISO 9001, ISO 13485 et EN 46001.

Español: Estas instrucciones de uso se pueden actualizar sin previo aviso. El fabricante tiene a su disposición las copias de la versión actual. **Ambu®** y **Ambu®** son marcas registradas propiedad de Ambu A/S, Dinamarca. Ambu A/S posee los certificados ISO 9001, ISO 13485 y EN 46001.

Svenska: Denna bruksanvisning kan uppdateras utan att detta meddelas på förhand. Exemplar av den aktuella versionen finns att få från tillverkaren. **Ambu®** och **Ambu®** är av Ambu A/S, Danmark, registrerade varumärken. Ambu A/S är certifierad enligt ISO 9001, ISO 13485 och EN 46001.

Italiano: Queste istruzioni per l'uso possono essere aggiornate senza preavviso. Copie dell'attuale versione sono disponibili presso la casa produttrice. **Ambu®** e **Ambu®** sono marchi registrati di Ambu A/S, Danimarca. Ambu A/S ha ottenuto la certificazione ISO 9001, ISO 13485 e EN 46001.

English

Ambu® PEEP 20 valve for single patient use

1. Introduction

The Ambu PEEP 20 valve is suitable for use with:

- Resuscitators
- Ventilators, if specified by the manufacturer
- CPAP systems, if specified by the manufacturer.
- When used on resuscitators the PEEP valve influences neither the inspiratory O₂ concentration nor the inspiratory resistance of the system. The PEEP valve can therefore remain at the patient valve during both spontaneous breathing and resuscitation.

2. Warnings/Precautions

- The PEEP valve should only be used by trained persons who are aware that PEEP may have an adverse effect on the patient's circulation.
- The PEEP 20 valve should only be used in situations where the patient's condition can be checked carefully by means of blood gas and haemodynamic tests.
- Do not use the PEEP valve on ventilators or breathing systems if the attachment of such valves is not specified by the manufacturer.
- PEEP levels must be monitored via a pressure manometer connected to the breathing system.
- For single patient use only. Reuse can cause cross-infection. Do not soak, rinse, or sterilize this device as these procedures may leave harmful residues. Destroy after use.

3. Specifications

The Ambu PEEP 20 valve is in conformity with Council Directive 93/42/EEC concerning Medical Devices



Connector size: ID 30 mm
Adapter size: OD 22 mm
Adjustment range: 0.15-2.0 kPa (1.5-20 cm H₂O)
Dimensions: Length 65 mm, diameter 45 mm
Weight: 40 g
Recommended operating temperatures: -20° to +50°C
Recommended storage temperatures: -40° to +70°C

4. Operating instruction

Inspect the PEEP 20 valve to make sure it is free of obstructions. After connecting the PEEP 20 valve to the equipment adjust the valve to the required PEEP level by turning the cap. For the adjustment of the valve, a manometer should be connected to the patient breathing for monitoring of the adjustment from 0.15-2.0 kPa (1.5-20 cm H₂O)

5. Trouble-shooting

| Problem | Possible cause | Correction |
|--|----------------------|--|
| It is not possible to obtain correct adjustment of the required PEEP level | Leak in the system | Check all the connections systematically |
| Valve noise | Insufficient damping | Replace the valve |

6. Complete PEEP valves

199 102 001 PEEP 20
199 103 001 PEEP 20, with 22 mm adaptor

Français

Valve Ambu® PEEP 20 à usage unique

1. Introduction

The Ambu PEEP 20 valve is suitable for use with:

- Resuscitateurs.
- Ventilateurs lorsque le fabricant le spécifie.
- Systèmes CPAP lorsque le fabricant le spécifie.
- La valve PEEP utilisée sur des réanimateurs n'influence ni la concentration d'O₂ inspiratoire ni la résistance inspiratoire du système. Par conséquent, la valve PEEP peut être laissée reliée à la valve patient à la fois pendant la respiration spontanée et pendant la réanimation.

2. Avertissements / Précautions

- La valve PEEP doit être utilisée exclusivement par du personnel entraîné et conscient que la PEEP peut affecter négativement la circulation du patient.
- La valve PEEP 20 ne doit être utilisée que lorsque l'état du patient peut être contrôlé avec soin au moyen de test gazométriques et hémodynamiques.
- Ne pas utiliser la valve PEEP sur des ventilateurs ou des systèmes respiratoires lorsque le raccordement de ce type de valves n'est pas spécifié par le fabricant.
- Les niveaux de PEEP doivent être surveillés au moyen d'un manomètre relié au système respiratoire.
- Produit à usage unique. Une infection croisée est possible en cas de réutilisation. Ne pas faire tremper, rincer ou stériliser cet appareil car ces opérations peuvent laisser des résidus nocifs. Détruire après usage.

3. Spécifications

La valve Ambu PEEP 20 est conforme à la Directive CEE 93/42 relative aux Appareils Médicaux.



Taille de raccord : Ø int. 30 mm
Taille d'adaptateur : Ø ext. 22 mm
Plage de réglage : 0,15 à 2,0 kPa (1,5 à 20 cm H₂O)
Dimensions : longueur 65 mm, diamètre 45 mm
Poids : 40 g
Plage de température de fonctionnement recommandée : -20° à +50°C
Plage de température de stockage recommandée : -40° à +70°C

4. Mode d'emploi

Examiner la valve PEEP 20 et vérifier qu'elle n'est pas obstruée. Relier la valve PEEP 20 à l'appareil puis régler le niveau de PEEP requis en tournant le capuchon. Lors du réglage de la valve, relier un manomètre au circuit patient afin de surveiller le réglage dans la plage de 0,15 à 2,0 kPa (1,5 à 20 cm H₂O).

5. Dépannage

| Problème | Cause possible | Solution |
|---|---------------------------|--|
| Il n'est pas possible de régler la valve au niveau de PEEP requis | Fuite dans le système | Vérifier systématiquement tous les raccordements |
| Valve bruyante | Amortissement insuffisant | Remplacer la valve |

6. Valves PEEP complètes

199 102 001 Valve PEEP 20
199 103 001 Valve PEEP 20 avec adaptateur 22 mm

Deutsch

Ambu® PEEP Ventil 20 zum Einmalgebrauch

1. Einleitung

Das Ambu PEEP Ventil 20 eignet sich für folgende Einsatzbereiche:

- Beatmungsbeutel
- Beatmungsgeräte, falls vom Hersteller spezifiziert.
- CPAP-Systeme, falls vom Hersteller spezifiziert.
- Beim Einsatz in Beatmungsbeuteln beeinflusst das PEEP-Ventil weder die inspiratorische O₂-Konzentration noch den inspiratorischen Widerstand des Systems.
- Das PEEP-Ventil kann daher am Patientenventil sowohl bei der Spontanatmung als auch bei der Ventilation eingesetzt werden.

2. Warnungen/Sicherheitshinweise

- Das PEEP-Ventil sollte ausschließlich von geschulten Personen verwendet werden, die sich bewusst sind, daß sich PEEP unter Umständen negativ auf den Kreislauf des Patienten auswirken kann.
- Das PEEP Ventil 20 sollte ausschließlich in Situationen eingesetzt werden, wo der Zustand des Patienten durch Blutgasanalysen und hämodynamischen Messungen genau überwacht werden kann.
- Der Gebrauch des PEEP-Ventils an Beatmungsbeutel bzw. Beatmungssystemen ist nur zulässig, wenn der Einsatz durch den Hersteller ausdrücklich spezifiziert worden ist.
- PEEP-Niveaus müssen über einen Beatmungsdruckmesser überwacht werden.
- Das PEEP-Ventil ist ausschließlich zur Einmalverwendung vorgesehen. Eine mehrmalige Verwendung kann zu Kreuzinfektionen führen. Das Einweichen, Abspülen oder Sterilisieren dieses Geräts ist untersagt, da schädliche Rückstände entstehen können. Entsorgen Sie das Ventil nach dem Gebrauch.

3. Technische Daten

Das Ambu PEEP Ventil 20 entspricht der Direktive des Europarates 93/42/EWG über medizinische Geräte.
Konnektorgroße: Innendurchmesser 30 mm
Adaptergröße: Außendurchmesser 22 mm
Einstellungsbereich: 0,15-2,0 kPa (1,5-20 cm H₂O)
Abmessungen: Länge 65 mm, Durchmesser 45 mm
Gewicht: 40 g
Empfohlene Betriebstemperatur: -20° bis +50°C
Empfohlene Lagertemperatur: -40° bis +70°C



4. Gebrauchsanweisung

Prüfen Sie das PEEP Ventil 20 auf freie Durchgängigkeit. Nach Anschluss des PEEP-Ventils an das Gerät, das Ventil durch Drehen der Einstellkappe auf das gewünschte PEEP-Niveau einstellen. Zur Einstellung des Ventils sollte ein Beatmungsdruckmesser an das Patientenbeatmungsgerät angeschlossen werden, um die Einstellung zwischen 0,15-2,0 kPa (1,5-20 cm H₂O) zu überwachen.

5. Fehlerbehebung

| Problem | Mögliche Ursache | Behebung |
|--|-------------------------|--|
| Gewünschteste Einstellung des PEEP-Niveaus nicht möglich | Undichtigkeit im System | Alle Verbindungen systematisch untersuchen |
| Ventilgeräusche | Unzureichende Dämpfung | Ersetzen Sie das Ventil |

6. Übersicht PEEP-Ventile

199 102 001 PEEP 20
199 103 001 PEEP 20, mit 22-mm-Adapter

Español

Válvula PEEP 20 Ambu® de un solo uso

1. Introducción

La válvula PEEP 20 Ambu puede utilizarse con:

- Resucitadores.
- Ventiladores, si así lo especifica el fabricante
- Sistemas CPAP, si así lo especifica el fabricante
- En su utilización combinada con resucitadores, la válvula PEEP no influye ni en la concentración de O₂ inspiratoria ni en la resistencia inspiratoria del sistema. La válvula PEEP puede, por tanto, permanecer en la válvula paciente durante la respiración y reanimación espontáneas.

2. Advertencias/Precauciones

- La válvula PEEP deberá ser utilizada exclusivamente por personal con la adecuada formación, es decir, personas conscientes de que PEEP puede tener un efecto adverso en la circulación del paciente.
- La válvula PEEP 20 deberá ser utilizada exclusivamente en situaciones en las que la condición del paciente pueda examinarse cuidadosamente mediante gasometría sanguínea y pruebas hemodinámicas.
- No debe utilizarse la válvula PEEP en ventiladores o sistemas de respiración si el conector para tales válvulas no viene especificado por el fabricante.
- Los niveles PEEP se deben supervisar mediante un manómetro conectado al sistema respiratorio.
- La válvula PEEP es desechable (de un solo uso). Su reutilización puede causar el intercambio de infecciones. Este dispositivo no debe mojarse, enjuagarse o esterilizarse, puesto que tales procesos pueden dejar restos perjudiciales para la salud. Destruir después de su uso.

3. Especificaciones

La válvula PEEP 20 Ambu cumple con la Directiva del Consejo 93/42/EEC relativa a Dispositivos médicos.
Tamaño del conector: diámetro interior 30 mm
Tamaño del adaptador: diámetro exterior 22 mm
Rango de ajuste: 0,15-2,0 kPa (1,5-20 cm H₂O)
Dimensiones: longitud 65 mm, diámetro 45 mm
Peso: 40 g
Temperaturas de funcionamiento recomendadas: de -20°C a +50°C
Temperaturas de almacenamiento recomendadas: de -40°C a +70°C



4. Instrucciones de uso

Inspeccionar la válvula PEEP 20 para asegurarse de que no está obstruida. Una vez la válvula PEEP 20 ha sido conectada al equipo, debe ajustarse al nivel necesario de PEEP mediante el giro de su cabezal. Para efectuar este ajuste de la válvula, deberá conectarse un manómetro al paciente que respira, para supervisar el ajuste de 0,15-2,0 kPa (1,5-20 cm H₂O).

5. Resolución de problemas

| Problema | Posible causa | Corrección |
|--|--------------------------|---|
| No es posible obtener un correcto ajuste del nivel necesario de PEEP | Fuga en el sistema | Verificar todas las conexiones sistemáticamente |
| Ruido de la válvula | Humectación insuficiente | Sustituir la válvula |

6. Válvulas completas PEEP

199 102 001 PEEP 20
199 103 001 PEEP 20, con adaptador de 22 mm

